

CAPÍTULO PRIMERO

¿QUÉ NOS DICE LA BIBLIA ACERCA DE LA VIOLENCIA?

Antes de emprender las reflexiones filosóficas y políticas sobre la acción no-violenta y a sabiendas de que Gandhi fue el pensador de esta filosofía, parece oportuno centrarnos en nuestra cultura judeocristiana y así aportar nuevas bases a lo que la filosofía y la religión de la India aportaron a Gandhi.

Para tal efecto tomé como base el texto de la Biblia traducida del latín por Louis Pirot y Albert Clamer. El texto latino utilizado es el de la *Vulgata*² y los comentarios que provienen de especialistas se apoyan en la lectura del hebreo y del griego.

En segundo lugar, utilicé la traducción de la Biblia de Jerusalén en su edición en castellano originada en la Escuela Bíblica de Jerusalén, con la intención de conocer las variaciones que pueden darse en la lectura del texto original y para así darnos una visión más completa del mensaje.

En tercer lugar, utilicé la traducción T.O.B. (Traducción ecuménica de la Biblia) en francés. Este texto también proviene directamente de los originales en hebreo y en griego y se enriqueció con el punto de vista protestante y ortodoxo.

Finalmente, recurrí a una traducción que considero menor aunque también se realizó a partir de los textos originales. Es un texto en castellano de los Padres claretianos Pedro Franquesa y José Ma. Solé en la editorial Regina de Barcelona (España).

² La *Vulgata* es la versión latina de la Biblia reconocida como oficial por el Concilio de Trento (1546). Es la versión de San Jerónimo que recibió este nombre, primero como "editio vulgata" (es decir: edición común) y luego *Vulgata* como sustantivo.

El método que seguí empieza con la consulta a la *Concordantiarum Universae Scripturae Sacrae Thesaurus* de los Padres Peultier, Etienne y Gantois, editado en París en la casa Lethielleux, en 1939. Documento éste exhaustivo que no puede dejarse de consultar. Las entradas en la *Concordancia* son las palabras latinas que se encuentran tal cual en la *Vulgata*.

No se trata sin embargo de un trabajo exegético original sino de la transcripción comparada de varias interpretaciones. El lector puede hacer el mismo trabajo ya que las fuentes están aquí indicadas con precisión y puede enriquecer más esta lectura crítica tomando otras traducciones y comparándolas; amén de otros trabajos críticos y exegéticos.

La palabra No-violencia evidentemente no aparece en la Biblia ya que el concepto fue creado apenas en este siglo. Nos interesa entonces leer los textos que utilizan la palabra "violencia". Eliminé, es obvio, la palabra violencia en algunos casos cuando se refiere exclusivamente a la violación, caso no frecuente pero presente en algunos textos. Me referiré a la palabra violencia en sus diversos casos de la declinación latina y en otras variantes como el adverbio *violenter* (violentamente) y otros similares. En casi cada caso se hace una referencia al aporte que el texto da para la acción no-violenta porque la Biblia es una guía para la acción humana dada su profunda penetración en el alma humana y en sus motivaciones.

Seguiré el orden de los libros bíblicos en las ediciones católicas y mezclaré las varias formas de la palabra (casos de la declinación o formas verbales) como se indicó anteriormente.

Antiguo Testamento

Levit. 25:53³ ...*non affliget eum violenter in conspectu tuo.*

Pirot y Clamer y Regina: No se dominará con dureza sobre él en tu presencia.

T.O.B.: Pero no dejarás que el adquiriente lo domine con brutalidad.

Jerusalén: No permitas que se los trate con tiranía ante tus ojos.

³ Para citar utilizo el método tradicional que consiste en indicar las primeras letras del nombre del libro, el primer número es el del capítulo, el segundo del versículo.

Yavé cuida el bien de su pueblo. El israelita que fuera servidor de un extranjero deberá ser tratado de una manera propia: no puede ser esclavo. Debe ser "alquilado" por año y no podrá ser tratado con violencia.

Notemos aquí la actitud peculiar que elimina la violencia solamente en las relaciones internas al grupo social o étnico. No hay aún ninguna universalidad.

Deut. 28:29 *Omni que tempore calumniam sustineas, et opprimaris violentia, nec habeas qui liberet te.*

Pirot y Clamer y Regina: En todo tiempo serás oprimido y despojado sin que nadie te ayude.

T.O.B.: Tú sólo serás un hombre explotado y despojado sin que nadie te socorra.

Jerusalén: Estarás oprimido y despojado toda la vida, sin que nadie salga a tu defensa.

Si el pueblo no obedece a Dios, habrá violencia de opresión por parte de los pueblos vecinos porque será reducido a la ceguera y a la pérdida de sus sentidos.

La violencia aparece así como castigo.

2 Sam. 13:22 *eo quod violasset Thamar sororem suam.*

Pirot: porque había ultrajado a su hermana Thamar

Regina: porque había violado a Thamar

T.O.B.: a causa de la violación de su hermana

Jerusalén: porque había humillado a su hermana Thamar.

En este caso, la palabra se refiere a la violación. Pero en el contexto cultural es mucho más que eso, por eso aparece en este lugar. El tener relación con la hermana es una infamia, una locura, es una cosa insensata: es un atentado contra las buenas costumbres. Es un escándalo para Israel, un oprobio intolerable, una impiedad. Se transforma en un odio hacia su hermano. El egoísmo brutal de la pasión es lo que sobresale y el desprecio.

La violencia se expresa también de este modo, fruto del egoísmo. Las reglas de convivencia no pueden dejar de ser respetadas. Habrá

que buscar el modo de hacer respetar estos valores pero, el futuro lo dirá, mediante la No-violencia que adquiere aquí un sentido más amplio.

1 Paral. 5:1 (Crónicas) ...*sed cum violasset thorum patris sui...*

Pirot y Clamer: porque había manchado el lecho de su padre.
Regina: pero por haber manchado el lecho de su padre.
T.O.B.: pero cuando hubo profanado el lecho de su padre.
Jerusalén: mas por haber manchado el tálamo de su padre.

Israel (también llamado Jacob) se acostó en la cama de su padre y ahí tuvo relación con su concubina. La tradición judaica consideraba este gesto como un incesto y por esta razón el culpable pierde la primogenitura. La violencia de la que se habla es la de usurpar el lugar del padre en su función progenitora. Degrada a su padre, lo hace menos, reduce su autoridad: ésta es la violencia que observamos aquí. No hay necesidad de gestos bruscos o brutales: la sola intención de destruir al otro, su padre, o al menos, si no hubiera habido intención mala, el grave error que representa esta acción lo condena para siempre.

Hay aquí una violencia definida por la cultura. Merece nuestra atención porque la violencia hoy no es solamente la agresión interpersonal, sino, muchas veces, estructural.

Job 5:15 *et de manu violenti pauperem.*

Pirot: De la mano del fuerte, salva al indigente.
Regina: De la mano violenta, salva a los pobres.
T.O.B.: De sus garras poderosas ha salvado al pobre.
Jerusalén: Salva al indigente de las manos del violento.

Interesante notar que es el pobre el que es violentado y, por consiguiente, incapaz de levantarse. Aquí, solamente Yavé lo salva. Esta observación del autor bíblico nos remite al sentido de la No-violencia, arma de los pobres por dos razones: son los que son violentados y no tienen armas materiales para luchar, defenderse y hacer valer su dignidad.

Job 27:13 *et hereditas violentorum.*

Pirot: Y la herencia de los violentos.
Regina: Los tiranos reciben del Omnipotente.
T.O.B.: La herencia que recibe el tirano.
Jerusalén: La herencia que reciben los violentos.

La traducción de violento por tirano se verá más adelante en otras citas del mismo libro.

Job 34:20 *aufferent violentum absque manu.*

Pirot: Derriban al tirano sin esfuerzo.
Regina: Deponen al tirano sin esfuerzo.
T.O.B.: apartan a un potentado.
Jerusalén: él depone a un tirano sin esfuerzo.

La traducción a nuestros idiomas de la palabra *violentum* por tirano es interesante y se entiende por los versículos que preceden en los que Dios aparece como el gran Justo. La Justicia es él. La violencia del príncipe lo hace tirano, es decir, sin justicia. La violencia es opuesta a la justicia. Por eso luchar por la justicia es luchar contra la violencia y la No-violencia es justicia o es un modo justo de establecer la paz.

Job 36:9 *indicabit ... quia violenti fuerunt.*

Pirot: Causada por su soberbia.
Regina: Por haberse ensoberbecido.
T.O.B. Cuando jugaban a hacerse héroes.
Jerusalén: Sus faltas nacidas del orgullo.

La violencia se califica en su origen: el orgullo, la soberbia. De ahí que sólo una acción humilde puede contrarrestar este mal. La humildad busca la verdad con todos los riesgos que implica. Un medio igualmente violento no permitiría alcanzar este conocimiento, ni la justicia en las relaciones interpersonales.

La No-violencia será humilde porque sabe que el bien y el mal están en cada cual y habrá que descubrir la verdad venciendo todos los obstáculos que los hombres levantamos ante ella.

Prov. 22:22 *Non facias violentiam pauperi quia pauper est.*

Pirot, y Regina: No despojes al pobre porque es pobre
T.O.B.: No despojes al débil.
Jerusalén: No despojes al débil porque es débil.

El comentarista sugiere considerar Prov. 3:27 sg.⁴ ahí leímos: El precepto de la caridad impuesto ya en múltiples circunstancias por la ley de Moisés es recordada continuamente en el orden social de los profetas; entre otros la conmiseración para el pobre (Os. 10:15; 12:8; 14:20; 19:4; 22:7-16).

El texto sigue e indica la presencia de la Puerta ("No aplastes al desdichado en la puerta"). Es una referencia importante porque en este lugar se administraba la justicia. El mal es doblemente grave porque la violencia contra el pobre "porque es pobre" se da en el tribunal.

Esta indicación nos recuerda que muchas violaciones sólo pueden resolverse con la acción no-violenta porque el recurso a los tribunales puede ser contraproducente.

Eccles. 4:1 *nec posse resistere eorum violentiae.*

Pirot: La manos de sus opresores los violenta, aplica sobre ellos violencia.
Regina y T.O.B.: De parte de los opresores se infiere violencia.
Jerusalén: La violencia de sus verdugos sin tener quien los vengue.

El texto habla de los débiles que son violentados. La Biblia de Jerusalén comenta: "La miseria de la vida en sociedad: la opresión de la fuerza y la derrota del hombre aislado (4:1-12), la pasión política (4:13-16), la religión gregaria y el abuso de los votos (promesas)(4:17-5:6), la tiranía del poder (5:7-8)". Todas estas referencias nos remiten a las muchas violencias estructurales que merecen ser atendidas por los no-violentos.

Eccles. 5:7 *Si videris calumnias egenorum, et violenta judicium...*

Pirot, Regina y T.O.B.: Ves al pobre oprimido y el derecho y la justicia violados

⁴ La abreviatura sg. utilizada en las citas indican que el texto no se limita al versículo citado sino también a los siguientes.

Jerusalén: Si (...) ves la opresión del pobre y la violencia del derecho.

Si ves en la provincia al pobre oprimido, el derecho y la justicia violados, no te sorprendas de eso, porque arriba de un grande hay alguien más grande que él que vigila y arriba de ellos, otros más grandes aún.

El comentario titula esta secuencia: "anomalías sociales". Dice que aquí se refiere a la violación del derecho que es la injusticia social más frecuente y más chillona.

No debemos sorprendernos porque la razón de estas injusticias universales es fácil de descubrir; dependemos de toda una jerarquía de autoridades subordinadas; cada una de ellas oprime a la subalterna y todos nos oprimen.

El control de esta situación narrado al final, de acuerdo a la interpretación de nuestro autor, es un control de hostilidad, no de benevolencia. Este control va dirigido a la tiranía y al provecho personal.

Podechard, citado aquí, habla de una jerarquía de sanguijuelas que se llena de los bienes del pueblo.

Ez. 13:19 *Et violabant me ad populum meum...*

Pirot y T.O.B.: Uds. me profanaron frente a mi pueblo.

Regina: Me profanáis en mi Templo.

Jerusalén: Me deshonráis delante de mi pueblo.

De acuerdo al contexto son las profetizas y los brujos los que profanan y violentan a Dios y la razón de esta violencia está en el mal mismo que hacen en nombre de Yavé, pero también porque lo hacen para obtener algún beneficio material, lo que hace aún más grave su violencia.

La codicia o la búsqueda excesiva de dinero son causas de la violencia y sus promotores se vuelven cada vez más violentos porque la pasión escondida en el poder del dinero es una de las causas más difíciles de extirpar de estos violentos.

Encontramos así un dato importante para la aplicación del método de la acción no-violenta. La razón de la violencia está en el dinero: nunca será fácil obtener que cambie esta relación. Sin embargo, es el objetivo final de la acción no-violenta como creadora de cultura.

Ez. 22:29 *rapiebant violenter et pauperem affligebant*

Pirot: Se entregan a la violencia (...) tratando mal al indigente y al pobre.

Regina: El pueblo practica la violencia (...) oprime al pobre y al desvalido.

T.O.B.: Explotan al desgraciado y a los pobres; se hace violencia al inmigrante contra su derecho.

Jerusalén: El pueblo ha hecho la violencia (...) ha oprimido al pobre y al indigente.

El comentario al versículo siguiente ("He buscado entre ellos alguno que construyera un muro (...) para proteger la tierra (...)") es: "la corrupción era tan universal que a excepción de un Jeremías y algunos otros representantes oficiales de Dios, nadie se oponía a ella" (Tomo VII, p. 535).

La corrupción es violenta porque para mantenerse recurre a la mentira que es la contraparte de la verdad que es la meta de la acción no-violenta. La acción no-violenta busca la verdad y, por eso, se enfrenta a la corrupción. Desenmascararla es un primer paso propio de la acción no-violenta.

Ez. 46:18 *Et non accipiet princeps de hereditate populi per violentiam...*

Pirot y Jerusalén: El príncipe no tomará nada del patrimonio del pueblo despojándolo de su propiedad .

Regina: El príncipe no podrá tomar nada de la heredad del pueblo despojándolo de su propiedad

T.O.B.: Usurpando (que se interpreta como obtener por violencia moral).

La violencia del príncipe que, en este caso es negada, se apropiaba de lo poco que tenían los pobres. Este despojamiento hecho de la

manera que sea es llamado violencia. Es la violencia estructural ciertamente de los sistemas políticos que destruyen a los hombres, pero es también la violencia individual del poderoso que aniquila a los débiles.

Miqu. 2:2 *et violenter tulerunt , et rapuerunt domos et calumniabantur...*

Pirot: Toman las casas; ejercen violencia contra los ciudadanos.

Regina: Oprimen al hombre y su casa.

T.O.B. Embargan al dueño y a su casa.

Jerusalén: Hacen violencia al varón y a su casa.

Los que originan estos males son los acreedores que se aprovechan para aumentar sus dominios.

Este versículo va a precisar de manera concreta la actitud condenada: se trata de la codicia de los ricos. Esta codicia es la que el profeta fustiga. Sólo porque son ricos pueden satisfacer todas sus ambiciones. Despojan a los menos afortunados y poco a poco les quitan todo por el sesgo de la toma como prenda de todos sus bienes. No titubean en violar el derecho (Ver también I Sam. 12:3; Os. 5:11; Amos 4:1; Jer. 7:6).

En esa época la separación entre administración y justicia no se había dado. Las violencias del poder o violencia estructural hacia los propietarios alcanzaban sus propiedades y especialmente el patrimonio hereditario (Ver también Hab. 2:11; Job 31:38).

Miqu. 3:2 *Qui odio habetis bonum (...) qui violenter tollitis pelles eorum de-super eis...?*

Pirot, Regina, Jerusalén y T.O.B.: (los que odian el bien) les arrancan la piel.

Los que odian el bien son los altos funcionarios y los jefes de los clanes.

Los jueces son los primeros interpelados, luego los responsables de la administración. El conocimiento del derecho (ver 2:1) significa mucho más que una simple costumbre de la justicia y de sus reglas; se trata de una íntima asimilación de los principios, de su justa

aplicación; el conjunto de las prescripciones establecidas por Yavé es la piedra de toque del bien y del mal, es el amor de uno y el odio del otro. Hay que salir de la injusticia que provoca la violencia.

Muchos textos condenan la guerra, los abusos del poder, de los armamentos que se transforman, por la acción del Salvador, en arados para llegar, al final, al goce de la paz. Is. 2:4-5: "Forjarán de sus espadas azadones y de sus lanzas podaderas. No levantará espada nación contra nación, ni se ejercitarán más la guerra. Casa de Jacob, en marcha, caminemos a la luz de Yavé".

Es una llamada al desarme universal que no se ha realizado hasta nuestros días a pesar de ser una profecía. Es de elevarse al nivel de una lucha permanente.

Historia de la Salvación

Boudouresques en su libro *Luchar de manera distinta*⁵ sugiere antes que textos específicos, una revisión de la Historia de la Salvación. Es la historia del pueblo judío inicialmente, historia guiada por Yavé a través de Reyes y Profetas que posteriormente, continúa con la presencia salvífica de Jesucristo. Hay una continuidad en esta historia en la que Dios es presentado como "El viviente", es el que crea y defiende la vida. Es, por otra parte, el libertador de los oprimidos.

La Historia de la Salvación incluye los gestos simbólicos y reales del Nacimiento de Jesús en la humildad y la pobreza; la atención los enfermos que cura y a los pecadores a los que perdona; la eucaristía como don en la comunidad; la resurrección que es la victoria de la justicia sobre la injusticia del sistema humano violento. El Dios viviente da la vida a su Hijo Jesús que resucita de los muertos.

⁵ Bernard Boudouresques. *Luchar de manera distinta para defender los derechos humanos*, traducción de Juan Parent Jacquemin, Toluca, UAEM, 1995, 2ª, 113 p. Me alejo en varios momentos de la interpretación de este autor y me refiero a las traducciones y comentarios ya indicados. Ver también François Vaillant. *La Non-violence*, pp. 104-112 y del mismo autor: *La Non-violence dans l'Evangile*.

Algunos aportes específicos

Dios condena la pena de muerte en Gen. 4:14-15 "Es decir que hoy me echas de este suelo y he de esconderme de tu presencia, convertido en vagabundo errante por la tierra, y cualquiera que me encuentre me matará. Respondió Yahveh: Al contrario, quienquiera que matare a Caín, lo pagará siete veces. Y Yavé puso una señal a Caín para que nadie que lo encontrase lo atacara". Yavé asegura a Caín que su vida será respetada a pesar de su crimen. Siete veces es un símbolo de totalidad y de perfección; el signo puesto por Dios es para la protección, no para la maldición.

Dios excluye el genocidio. En Gen. 7-9 se lee la historia de Noé. Dios es justo y no deja la maldad sin castigo; es también misericordioso y salva a la humanidad en la persona de Noé a pesar de su perversión.

Se lee en 6:11: "La tierra estaba llena de violencia". Es la razón por la que Dios castiga a los hombres. En el capítulo 9 prohíbe la muerte violenta como parte de la alianza que sella con Noé.

El arco iris

Es el símbolo de la Alianza en la que Dios promete no castigar más a los hombres como lo acababa de hacer. Este signo es un recuerdo que mantiene viva la fidelidad comprometida. Este arco aparece después de la lluvia, es la representación de un arma (arco y flecha) que ahora adquiere el sentido del respeto. No habrá más diluvio. Otras culturas recurren también a este símbolo, pero de manera ambigua, a veces favorables, a veces desfavorables.

El no sacrificio de Isaac (Gen. 22)

El sacrificio humano, más si es de un ser querido, era considerado por los cananeos, los fenicios y los cartaginenses como una forma de obtener los beneplácitos de Dios (Ver, por ejemplo, a Mesa, el rey de Moab, que sacrifica a su hijo sobre las murallas para salir del cerco militar que sufría en 2 Re 3:27). Pero, en el caso de Abraham, se trata de una acción aislada que no tiene referente en las leyes. Al proteger a Isaac que iba a ser sacrificado Dios consagra la superioridad del pueblo de Israel que no exige la ofrenda de

sacrificios humanos. La sustitución por el animal es también tradicional (Ex. 34:19-20).

¿Podemos sugerir que esta enseñanza nos indica que la pena de muerte que aparece como sacrificio en reparación del crimen debería ser eliminada de nuestras leyes por ser una violencia inútil, vengativa, pero sin resultado para el bienestar de la sociedad? Y, por supuesto, encontramos el rechazo a todo asesinato aun el más "noble" si así pudiera considerarse esta barbaridad que es el sacrificio de seres humanos para Dios.

La sustitución del animal se encuentra también en Lev. 16:20-22 donde se nos narra cómo un "chivo expiatorio" es enviado al desierto y cargado de todas las culpas del pueblo. El rito se componía de una imposición de manos sobre el chivo y la confesión de las faltas del pueblo. El "chivo expiatorio" no es otro hombre, otra raza, otro modo de ser, es un animal sustituto.

En el Nuevo Testamento este plan (Historia de la Salvación) abre los evangelios con el Sermón de la montaña (Mt. 5-7). Es el discurso de la No-violencia. Los pobres, concepto que abarca las varias otras calificaciones del mismo texto, son felices ciertamente no porque son pobres y sufren en su pobreza sino porque al no tener poder, no dominan a nadie y conquistan el Reino que es de ellos como resultado de su presencia y de su acción.

Se trata a todas luces de una pobreza real, exterior y efectiva, pero esta pobreza está ligada a un espíritu de pobreza. Dichoso el pobre que ama su pobreza y la quiere.

En el contexto bíblico, se trata del pobre bueno; no se concibe lo otro que sería una anomalía a tal grado que Cristo jamás habla de los pobres malos: no existen.

La mansedumbre implica paciencia a pesar de la adversidad. No recurso a la violencia que es de respuesta inmediata. La acción no-violenta exige mucha paciencia, la transformación de los hombres es una tarea lenta; es, sin embargo, el objetivo de esta filosofía.

También se trata de los que persiguen la paz, sinónimo de las otras apelaciones utilizadas. En siete ocasiones, cifra simbólica de plenitud, se repite el mensaje.

Estos pobres buscan y construyen la paz. Son hijos de Dios que es un Dios de la paz (2Cor.13:11) y Cristo también es príncipe de la paz (Is. 9:5).

Los pobres, los hacedores de paz son perseguidos a causa de la justicia, son calumniados, son ultrajados. De ahí que el luchador por la paz, el pobre, es sal y luz; porque no es posible que el rico que protege su riqueza con las armas de la información que maneja a su favor o con las armas del poder puede ser un no-violento, la violencia está en él. El pobre que lucha por la paz es luz y sal en el mundo. ¡La sal preserva de la corrupción!

Jn. 18:23 (Si he hablado mal, prueba en qué; pero si he hablado bien, ¿por qué me pegas?) aporta una respuesta a Mt.5:39 (Pues yo les digo que no resistan al mal; antes bien al que te abofetea en la mejilla, preséntale también la otra).

Dar la otra mejilla. La explicación patrística⁶ (San Jerónimo) es la siguiente: cuando nos pegan en la mejilla derecha hay que presentar "la otra" (la otra derecha), no la izquierda porque el justo no tiene mejilla izquierda que pueda presentar. A un argumento respondemos con otro argumento y mientras nos "pega", seguiremos presentando las mejillas derechas hasta que el enemigo se canse y pierda su rabia.

La explicación de la No-violencia es algo distinta aunque también se orienta hacia el debate. Presentar la otra mejilla significa provocar al agresor para que sea aún más violento y tome conciencia de su violencia. Para ello el gesto siempre será acompañado de la palabra que alcanza la conciencia del otro.

Cristo es abofeteado y da una respuesta que completa el mensaje de "dar la otra (mejilla)". De hecho, hablar así, como lo hace a un hombre encolerizado como es el soldado que le pega, es presentar la otra mejilla. Hay una provocación a la conciencia del otro, no una respuesta del mismo nivel. La dignidad de Jesús le obliga a responder de esta manera y así cumplir su mandato.

⁶ Patrística o ciencia que estudia a los Padres de la Iglesia. Ellos son los teólogos que en los primeros siglos del cristianismo plasmaron en sus escritos y en su predicación las bases del pensamiento cristiano y de la fe. Son una fuente importante de información para ilustrar la vida cristiana (la ética y la doctrina).

Frente al poder

Poder de la ley (Mc. 2:27 - "El sábado ha sido instituido para el hombre y no el hombre para el sábado".)

La ley positiva puede ser una opresión, es decir una falta de justicia. El sábado está hecho para el hombre; el cumplimiento de esta ley no debe provocar actos de injusticia o de falta de amor. Debe dispensar la obligación de la ley positiva si hay conflicto con el derecho natural. La ley escrita puede tener características que la hacen inaceptable para la conciencia. Buscar la verdad en estos casos es particularmente difícil y no puede resolverse con la violencia de ninguna de las partes.

Poder de los Romanos (Mt. 22:21 - "Pues lo del César devuélvanlo al César y lo de Dios a Dios")

Jesús manifiesta su rechazo a la aceptación tácita del régimen político violento de Roma sobre Israel, pero no invita a la rebelión armada. Más bien pide que el interés nacional vaya hacia Dios.

Los fariseos son humillados en el propio reconocimiento de su obediencia al poder invasor. La lección es doble: equipara el deber para con Roma con el deber para con Dios. No habrá sido fácil para los fariseos salir de esta condena.

Poder en el restablecimiento de Israel (Mt. 26:52 - "Vuelve tu espada a su sitio, porque todos los que empuñan la espada, a espada perecerán").

Pedro quiere utilizar la espada para salvar a Cristo, quien le manda cambiar de actitud.

Esta escena nos recuerda que uno de los apóstoles (el otro Simón) era tal vez miembro del partido judío de los Celotes (por eso su apodo) que querían restablecer el reino mediante la violencia militar. Cristo se niega rotundamente. La verdad no se impone militarmente.

La paz

La paz es un tema recurrente, es un anhelo, es una meta. En la Biblia en varias ocasiones leemos cómo el saludo de dos personas

que se encuentran es: la paz sea contigo. Es como decir hoy: buenos días. Es también un saludo de adiós, pero en la tranquilidad. Los que son curados de sus enfermedades, también se retiran con este saludo.

Israel a menudo estaba en estado de guerra. La paz era por consiguiente un deseo permanente. El Mesías anunciaba esta nueva vida. No es una promesa para la otra vida, es ya una promesa para hoy (Is. 26:12 - "Yahvé tú nos pondrás a salvo, que también llevas a cabo todas nuestras obras"). Los que luchan por la paz son alabados y se les promete la alegría.

Esta búsqueda no es pasiva sino que exige una elección que compromete ante la sociedad que se transforma a veces en testimonio.

Nota acerca de un texto difícil: Mt. 11:12 *Regnum caelorum vim patitur et violenti rapiunt illud.*

Pirot traduce: el reino de los cielos es forzado y los violentos se apoderan de él.

Regina dice: el Reino de los Cielos irrumpe avasallador y los esforzados lo arrebatan.

T.O.B. sugiere: el Reino de los Cielos es asaltado con violencia y los violentos se apoderan de él.

Jerusalén ofrece: el Reino de los Cielos sufre violencia y los violentos lo conquistan.

La Biblia de Jerusalén explica. Puede tratarse de 1) la santa violencia de los que conquistan el Reino al precio de las más duras renunciaciones; 2) la equivocada violencia de los que quieren establecer el Reino por las armas (los Celotes); 3) la tiranía de las potencias demoníacas o de sus secuaces terrestres que intentan conservar el imperio de este mundo y obstaculizan la expansión del Reino de Dios.

Finalmente algunos traducen: "El Reino de los Cielos se abre su camino con violencia", es decir, se establece con fuerza a despecho de todos los obstáculos.

Pirot a su vez explica. El verbo griego, traducido al latín por la *Vulgata* como *vim patitur*, tendría dos traducciones. Una que exigiría sintácticamente un complemento de objeto directo y no lo tiene

(todos se esfuerzan), la otra "es forzado" que tiene a su vez dos sentidos. El Reino es forzado por los fariseos que cierran la entrada a la muchedumbre o es forzado por la multitud que lo gana por asalto.

Esta explicaciones son necesarias porque el texto parece contradecir toda la línea de la No-violencia que hemos descubierto en los otros textos bíblicos.

* * *

Esta revisión somera de algunos textos bíblicos nos muestra cómo la No-violencia, antes de ser erigida en filosofía de la vida, era una manera de comportarse dentro de los cánones de la religión judía y judeocristiana.

Esta observación es importante porque, indudablemente, la No-violencia tiene raíces religiosas, como inicialmente la defensa de los Derechos Humanos. No se trata de la religión de los timoratos que encuentran en ella un refugio, sino de una religión que conquista la paz porque es símbolo de realización humana.